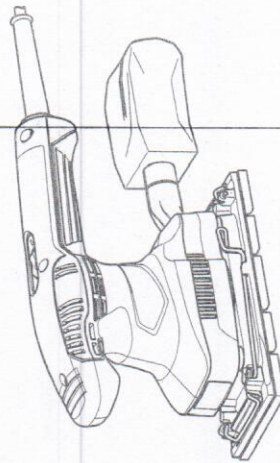


maktec[®]

GB	Finishing Sander	INSTRUCTION MANUAL
UA	Шліфувальна машина кінцевої обробки	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ
PL	Szlifierka oscylacyjna	INSTRUKCJA OBSŁUGI
RO	Șlefuitor cu vibrații	MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
DE	Schwingschleifer	BEDIENUNGSANLEITUNG
HU	Rezgőcsiszoló	HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV
SK	Elektrická leštiaca brúska	ŇAVOD NA OBSLUHU
CZ	Vibrační bruska	ŇAVOD K OBSLUZE

MT923



Makita Corporation
Anjo, Aichi, Japan

www.makita.com

884981B977

ENGLISH (Original instructions)

Explanation of general view

- | | |
|---------------------|-------------------|
| 1-1. Switch | 8-1. Holding tab |
| 2-1. Clamping part | 9-1. Dust box |
| 2-2. Abrasive paper | 9-2. Dust nozzle |
| 2-3. Clamp lever | 10-1. Latch |
| 3-1. Punch plate | 10-2. Dust nozzle |
| 4-1. Screwdriver | |

SPECIFICATIONS

Model	MT923
Pad size	92 mm x 185 mm 93 mm x 228 mm
Abrasive paper size	
Orbits per minute (min ⁻¹)	12.000
Overall length	252 mm
Net weight	1.4 kg
Safety class	II

- Due to our continuing programme of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Specifications may differ from country to country.
- Weight according to EPTA-Procedure 01/2003

Intended use

The tool is intended for the sanding of large surface of wood, plastic and metal materials as well as painted surfaces.

Power supply

The tool should be connected only to a power supply of the same voltage as indicated on the nameplate, and can only be operated on single-phase AC supply. They are double-insulated in accordance with European Standard and can, therefore, also be used from sockets without earth wire.

Noise

The typical A-weighted noise level determined according to EN60745:

- Sound pressure level ($L_{p(A)}$) : 75 dB(A)
- Uncertainty (K) : 3 dB(A)

The noise level under working may exceed 80 dB (A).

Wear ear protection

Vibration

The vibration total value (tri-axial vector sum) determined according to EN60745:

- Work mode : sanding metal plate
- Vibration emission (a_{hv}) : 5.0 m/s²
- Uncertainty (K) : 1.5 m/s²

The declared vibration emission value has been measured in accordance with the standard test method and may be used for comparing one tool with another.

ENE062-1

ENF002-1

ENG905-1

ENG900-1

ENG901-1

The declared vibration emission value may also be used in a preliminary assessment of exposure.

WARNING:

- The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared emission value depending on the ways in which the tool is used.
- Be sure to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

ENH101-14

For European countries only

EC Declaration of Conformity

We Makita Corporation as the responsible manufacturer declare that the following Makita machine(s):

Designation of Machine:

Finishing Sander

Model No./ Type: MT923

are of series production and

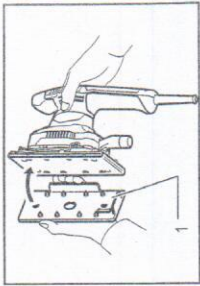
Conforms to the following European Directives:

2006/42/EC

And are manufactured in accordance with the following standards or standardised documents:

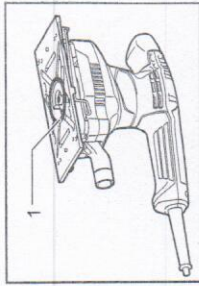
EN60745

The technical documentation is kept by our authorised representative in Europe who is:
Makita International Europe Ltd.
Michigan Drive, Tongwell,



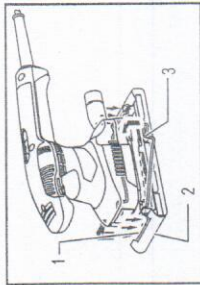
3

011320



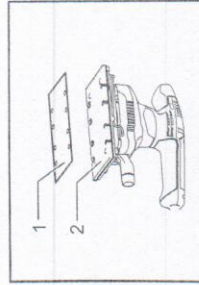
6

011356



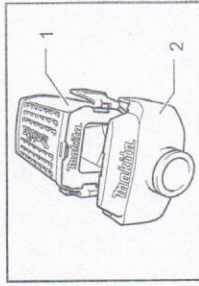
2

011310



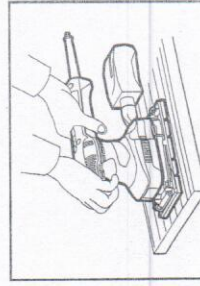
5

011323



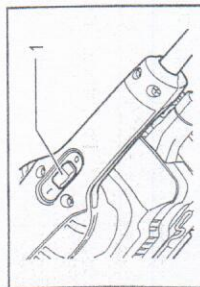
9

009095



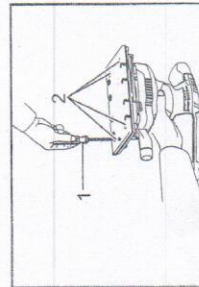
12

011319



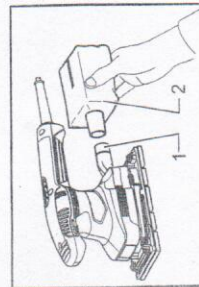
1

011317



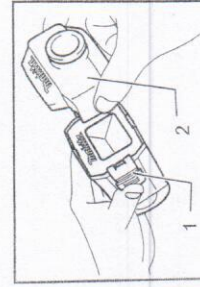
4

011322



7

011324



10

009092



11

009093

Konvenčný typ brúsneho papiera bez predierovaných otvorov (dostupné na trnu):

Fig.3

Otvorte svorky na papier nadvihnutím na páčke, čím sa uvoľní z uzamykacieho portu a potom vložte okraj papiera do upínacej časti, pričom zarovnáte okraj papiera vyrovnane a rovnomerne so stranami základne. (Založenie si uľahčíte, keď papier vopred prehnete). Keď je už je papier na svojom mieste, otočte páčku do pôvodnej polohy.

Pre druhý koniec papiera zopakujte rovnaký postup, pričom zachovajte správne napätie papiera.

Po vložení papiera skontrolujte, či ho upínacia časť drží pevne. V opačnom prípade sa papier môže uvoľniť a vyšmyknúť, čoho následkom môže byť nepravdivé brúsenie.

Na papier umiestnite dierovaciu dosku (voľiteľné príslušenstvo) tak, aby vodiaci prvok dierovacej dosky bol zarovno s bokmi základne. Potom sťahte dierovaciu dosku a urobte v papieri otvory.

Pokiaľ chcete papier uvoľniť, páčku uvoľnite podľa hore uvedeného postupu.

Typ brúsneho papiera a háčikom a očkom s predierovanými otvormi (voľiteľné príslušenstvo):

△POZOR:

Vždy používajte typ brúsneho papiera s háčikom a očkom. Nikdy nepoužívajte brúsny papier citlivý na tlak.

Fig.4

Pomocou skrutkovača odsťáňte z nástroja podložku pre konvenčný typ brúsneho papiera. Na nástroj namontujte podložku pre typ brúsneho papiera a háčikom a očkom (voľiteľné príslušenstvo). Pevne pritiahnite skrutky na zaisťovanie podložky.

Fig.5

Z podložky odstráňte všetky znečistené a cudzie predmety. Papier pripojte k podložke tak, aby diery papiera boli zarovno s dierami podložky.

Fig.6

△POZOR:

Pri uvoľňovaní podložky môže tesniaci O krúžok vypadnúť z náradia. Pokiaľ k tomu dôjde, vráťte tesniaci O krúžok do jeho pôvodnej polohy a nainštalujte podložku.

Vrecko na prach (voľiteľné príslušenstvo)

Fig.7

Vrecko na prach nasadíte na výpusť prachu. Výpusť prachu je kužeľovitá. Pri pripieňovaní vrečka na prach ho čo najviac zatláčte na výpusť prachu, aby nedochádzalo unikaniu prachu počas prevádzky. Najlepšie výsledky dosiahnete, keď vyprázdníte vrecko, keď sa naplní približne na polovicu, jemne ho vyklepte, aby sa odstránilo čo najviac prachu.

Inštalácia filtra (voľiteľné príslušenstvo)

Fig.8

Dbajte na to, aby logo na okraji kartónovej plochy a logo na prachovej schránke boli na rovnakej strane, potom nainštalujte filter vsadením okraja kartónovej plochy do drážky každého prítlačného uška.

Fig.9

Dbajte na to, aby logo na okraji kartónovej plochy a logo na prachovej tryske boli na rovnakej strane, potom nainštalujte prachovú trysku. Demontáž prachovej schránky a filtra.

Fig.10

Otvor na prach odstráňte stlačením dvoch západiek.

Fig.11

Papierový filter odstráňte tak, že najskôr stlačíte stranu s logom okraja jeho kartónovej plochy, potom potiahnete okraj kartónovej plochy nadol, čím ho vyberiete z prítlačného uška prachovej schránky.

PRÁCA

Leštenie

Fig.12

△POZOR:

Nikdy nespúšťajte nástroj bez brúsneho papiera. Môžete veľmi vážne poškodiť podložku.

Nikdy nevyvíjajte silu na nástroj. Nadmerný tlak môže znížiť účinnosť brúsenia, poškodiť brúsny papier a/alebo skrátiť životnosť nástroja.

Nástroj držte pevne. Zapnite nástroj a počkajte, až kým nedosiahne plnú rýchlosť. Potom jemne umiestnite nástroj na povrch obróbku. Leštiaca brúska sa vo všeobecnosti používa len na odstránenie malých objemov materiálu naraz. Pretože kvalita povrchu je dôležitejšia ako množstvo odstráneného materiálu, netlačte na nástroj. Dbajte, aby bola základňa vždy v jednej rovine s obrábkom.

ÚDRŽBA

△POZOR:

Nezачínajte robiť kontrolu alebo údržbu nástroja, vždy se presvedčte, že je vypnutý a vytiahnutý zo zásuvky.

Nepoužívajte benzín, riedidlo, alkohol ani nič podobné. Mohlo by to spôsobiť zmenu farby, deformácie alebo praskliny.

Kvôli zachovaniu BEZPEČNOSTI a SPOULHLIVOSTI výrobku musia byť opravy, kontrola a výmena uhlíkov a akákoľvek ďalšia údržba či nastavovanie robené autorizovanými servisnými strediskami firmy Makita a s použitím náhradných dielov Makita.

ČESKÝ (originální návod k obsluze)

Legenda všeobecného vyobrazení

- | | | |
|---------------------|----------------------|-----------------------|
| 1-1. Spinač | 4-2. Šrouby | 8-1. Jazyček |
| 2-1. Upinací část | 5-1. Brusný papír | 9-1. Prachová nádoba |
| 2-2. Brusný papír | 5-2. Podložka | 9-2. Prachová hubice |
| 2-3. Upinací páčka | 6-1. Těsnící kroužek | 10-1. Uzávěr |
| 3-1. Děrovací deska | 7-1. Prachová hubice | 10-2. Prachová hubice |
| 4-1. Šroubovák | 7-2. Vak na prach | |

TECHNICKÉ ÚDAJE

Model	MT923
Rozměry podložky	92 mm x 185 mm
Rozměry brusného papíru	93 mm x 228 mm
Počet oběhů za minutu (min ⁻¹)	12 000
Celková délka	252 mm
Hmotnost netto	1,4 kg
Třída bezpečnosti	II

* Vzhledem k neustálému výzkumu a vývoji zde uvedené technické údaje podléhají změnám bez upozornění.

* Technické údaje se mohou pro různé země lišit.

* Hmotnost podle EPTA – Procedure 01/2003

Určení nástroje

Nástroj je určen k velkoplošnému broušení dřeva, plastů a kovových materiálů a dále povrchů opatřených nátěrem.

Napájení

Nástroj lze připojit pouze k odpovídajícímu zdroji s napětím stejným, jaké je uvedeno na typovém štítku, a může pracovat pouze s jednofázovým střídavým napětím. V souladu s evropskými normami má dvojitou izolaci a může být proto napájen ze zásuvek bez zemničeho vodiče.

Hlučnost

Typická vážená hladina hluku (A) určená podle normy EN60745:

Hladina akustického tlaku (L_{PA}): 75 dB(A)

Nejistota (K): 3 dB (A)

Hladina hluku při práci může překročit hodnotu 80 dB (A).

Použijte ochranu sluchu

Vibrace

Celková hodnota vibrací (vektorový součet tří os) určená podle normy EN60745:

Pracovní režim: brusná kovová deska

Vibrační emise (a_h): 5,0 m/s²

Nejistota (K): 1,5 m/s²

Deklarovaná hodnota emise vibrací byla změřena v souladu se standardní testovací metodou a může být využita ke srovnávání nářadí mezi sebou.

Deklarovanou hodnotu emise vibrací lze rovněž využít k předběžnému posouzení vystavení jejich vlivu.

△VAROVÁNÍ:

- Emise vibrací během skutečného používání elektrického nářadí se mohou od deklarované hodnoty emise vibrací lišit v závislosti na způsobu použití nářadí.
- Na základě odhadu vystavení účinkům vibrací v aktuálních podmínkách zajistíte bezpečnostní opatření k ochraně obsluhy (vezměte v úvahu všechny části pracovního cyklu, mezi něž patří kromě doby pracovního nasazení i doba, kdy je nářadí vypnuto nebo pracuje ve volnoběhu).

Pouze pro země Evropy

Prohlášení ES o shodě

Společnost Makita Corporation jako odpovědný výrobce prohlašuje, že následující zařízení Makita:

popis zařízení:

Vibrační bruska

č. modelu/ typ: MT923

a vyhovuje následujícím evropským směrnici:

2006/42/EC

Zařízení bylo rovněž vyrobeno v souladu s následujícími normami či normativními dokumenty:

EN60745

Technická dokumentace je k dispozici u našeho autorizovaného zástupce v Evropě:

Makita International Europe Ltd.



Tomoyasu Kato
ředitel

Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, JAPAN

GEN010-1

Obecná bezpečnostní upozornění k elektrickému nářadí

UPOZORNĚNÍ Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění a pokyny. Při nedodržení upozornění a pokynů může dojít k úrazu elektrickým proudem, požáru nebo vážnému zranění.

Všechna upozornění a pokyny si uschovejte pro budoucí potřebu.

GEN021-4

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ K VIBRAČNÍ BRUSCE

- Vždy používejte ochranné brýle. Běžné dioptrické brýle nebo sluneční brýle NEJSOU ochranné brýle.
- Držte nástroj pevně.
- Nenechávejte nástroj běžet bez dozoru. Pracujte s ním, jen když jej držíte v rukou.
- Tento nástroj není vodotěsný. Proto na povrchu dílu nepoužívejte vodu.
- Při broušení zajistěte odpovídající odvětrávání pracoviště.
- Některé materiály obsahují chemikálie, které mohou být jedovaté. Dávejte pozor, abyste je nevdýchali nebo se jich nedotýkali. Přechtěte si bezpečnostní materiálové listy dodavatele.
- Při používání tohoto nástroje k broušení některých výrobků, nátěrů a dřeva může být uživatel vystaven prachu obsahujícímu nebezpečné látky. Používejte odpovídající ochranu dýchacího ústrojí.
- Před použitím se přesvědčte, zda na se podložce nevyskytují trhliny či praskliny. Trhliny nebo praskliny mohou způsobit poranění.

TYTO POKYNY USCHOVEJTE.

VAROVÁNÍ: NEDOVOLTE, aby pohodlnost nebo pocit znalosti výrobku (získaný na základě opakovaného

používání) vedly k zanedbání dodržování bezpečnostních pravidel platných pro tento výrobek. **NESPRAVNE POUŽÍVÁNÍ** nebo nedodržení bezpečnostních pravidel uvedených v tomto návodu k obsluze může způsobit vážné zranění.

POPIS FUNKCE

POZOR:

- Před nastavováním nástroje nebo kontrolou jeho funkce se vždy přesvědčte, že je vypnutý a vytážen ze zásuvky.

Zapínání

Fig.1

POZOR:

- Před připojením nástroje k elektrické síti vždy zkontrolujte, zda je nástroj vypnutý. Nástroj se spouští stisknutím strany ZAP („I“) spínače. Chcete-li nástroj zastavit, stiskněte stranu VYP („O“) spínače.

MONTÁŽ

POZOR:

- Než začnete na nástroji provádět jakékoli práce, vždy se předtím přesvědčte, že je vypnutý a vytážen ze zásuvky.

Instalace a demontáž brusného papíru
Běžný typ brusného papíru s předem vytvářenými otvory (standardní vybavení):

Fig.2

Otevřete svorku papíru zvednutím páčky a uvolněním ze zajišťovacího prostoru, potom vložte papír do záchytné části a zarovnejte okraje papíru se stranami základny. (Umístění papíru lze zjednodušit předchozím ohnutím papíru). Jakmile je papír na místě, vraťte páčku do původní polohy.

Stejný postup zopakujte pro i druhý konec základny. Zajistěte odpovídající napnutí papíru.

Po vložení papíru se přesvědčte, zda je bezpečně uchyten záchytnou částí. V opačném případě se papír uvolní a může začít klouzat. Důsledkem je nerovnoměrné broušení.

Chcete-li papír vyjmout, povolte sponu podle výše uvedeného postupu.

Běžný typ brusného papíru bez předem vytvářených otvorů (k dispozici na trhu):

Fig.3

Otevřete svorku papíru zvednutím páčky a uvolněním ze zajišťovacího prostoru, potom vložte papír do záchytné části a zarovnejte okraje papíru se stranami základny. (Umístění papíru lze zjednodušit předchozím ohnutím papíru). Jakmile je papír na místě, vraťte páčku do původní polohy.

Stejný postup zopakujte pro i druhý konec základny. Zajistěte odpovídající napnutí papíru.

Po vložení papíru se přesvědčte, zda je bezpečně uchyten záchytnou částí. V opačném případě se papír uvolní a může začít klouzat. Důsledkem je nerovnoměrné broušení.

Na papír umístěte dřeváky desku (volitelné příslušenství) tak, aby vodítko desky licovalo s boky základny. Zatlačte na dřeváky desku pak vyrazte v papíru otvory.

Chcete-li papír vyjmout, povolte sponu podle výše uvedeného postupu.

Brusný papír se suchým zipem s předem vytvářenými otvory (volitelné příslušenství):

POZOR:

- Vždy používejte brusné papíry se suchým zipem. Nikdy nepoužívejte brusný papír citlivý na tlak.

Fig.4

Šroubovákem demontujte z nástroje podložku pro běžný typ brusného papíru. Nainstalujte na nástroj podložku pro brusný papír se suchým zipem (volitelné příslušenství). Pevným dotažením šroubů podložku zajistěte.

Fig.5

Odstraňte z podložky veškeré nečistoty a cizí materiály. Umístěte papír na podložku a vyrovnajte otvory v papíru s otvory v podložce.

Fig.6

POZOR:

- Při snímání podložky může z nářadí vypadnout O-kroužek. Jestliže k tomu dojde, vraťte O-kroužek do původní polohy a pak nasadte podložku.

Vak na prach (volitelné příslušenství)

Fig.7

Pripevněte vak na prach na prachovou hubici. Prachová hubice má kuželový tvar. Při připojování vaku na prach jej nasuňte co nejdále na prachovou hubici, aby se zabránilo jeho odpojení v průběhu práce.

Nejlepší výsledků dosáhnete, pokud vak na prach vysypávejte, jakmile je přibližně z poloviny plný. Při vysypávání na vak mírně klepejte, aby se odstranilo co nejvíce materiálu.

Instalace filtru (volitelné příslušenství)

Fig.8

Ujistěte se, zda je logo na kartónovém okraji na stejné straně jako logo na prachové nádobě a pak filtr nainstalujte uchycením kartónového okraje v drážce na každém přídržném jazyčku.

Fig.9

Ujistěte se, zda je logo na kartónovém okraji na stejné straně jako logo na prachové hubici a pak prachovou hubici nainstalujte na prachovou nádobu. Sejmoutí prachové nádoby a filtru.

Fig.10

Sundějte prachovou hubici zatlačením na dva uzávěry.

Fig.11

Při vytahování filtru stiskněte nejprve kartónový okraj na straně s logem a pak filtr vytáhněte z jazyčku prachové nádoby zatažením za kartónový okraj směrem dolů.

PRÁCE

Broušení

Fig.12

POZOR:

- Nástroj nikdy nepoužívejte bez brusného papíru. V opačném případě může dojít k vážnému poškození podložky.
- Nikdy na nástroj nevyvíjejte příliš velkou sílu. Přílišný tlak může vést ke snížení účinnosti broušení, poškození brusného papíru a nebo zkrácení životnosti nástroje.

Uchopte pevně nástroj. Zapněte nástroj a počkejte, dokud nedosáhne plné rychlosti. Poté opatrně přiložte nástroj k povrchu zpracovávaného dílu. Lešticí bruska obecně slouží k odstraňování malého množství materiálu najednou. Vzhledem k tomu, že kvalita povrchu je důležitější než množství odstraňovaného materiálu, neulaďte na nástroj směrem dolů. Základnu udržujte neustále zarovnanou s dílem.

ÚDRŽBA

POZOR:

- Než začnete provádět kontrolu nebo údržbu nástroje, vždy se přesvědčte, že je vypnutý a vytážen ze zásuvky.
- Nikdy nepoužívejte benzin, benzen, ředidlo, alkoхол či podobné prostředky. Mohlo by tak dojít ke změnám barvy, deformacím či vzniku prasklin.

Kvůli zachování BEZPEČNOSTI a SPOLEHLIVOSTI výrobku musí být opravy, kontrola a výměna uhlíků a veškerá další údržba či seřizování prováděny autorizovanými servisními středisky firmy Makita a s použitím náhradních dílů Makita.